



# כשאתה מכיר ויודע מהי התרבות היפנית, אתה יכול להתרכז בעשיית עסקים איתם



**ורד פרבר חייתה בטוקיו, למדה ועבדה שם במשך 7 שנים, וכשחזרה לארץ, הקימה את חברת ג'פאן נולדג' (Japan knowledge), המספקת שירותים מקיפים לעסקים, המבקשים לחדור לשוק היפני. "מי שלא מכיר את חוקי המשחק לפני שהוא עולה למגרש, התוצאה ידועה מראש..." היא אומרת**



מראש, ולא לנסות לתקן אותן בהמשך. היפני לעולם יזכור את הטעות, אם עשית. אמנם זה לא יפיל עסקה טובה, אבל זה יעיב על טיב היחסים בהמשך.

בעיקר חשובים לאיש העסקים היפני האמינות, המחויבות, הנימוס והכבוד. הוא לעולם לא יאחר, לא יתפרץ לדברי עמיתו ולא יימנע מלענות לשאלות. כל התנהגות אחרת פשוט פוגעת ביפנים. הם לא רגילים לזה."

לכן, לדברי פרבר, ההדרכה בנושא התרבות היפנית היא משום הכרח לחברות הישראליות ולא מותרות. "זה מאפשר לחברות להתרכז בעשיית העסקים". היא מדגישה, כי ההדרכה צריכה להתקיים גם תוך כדי התהליך העסקי וכי חשוב לדעת לתקשר נכון עם היפנים כל הזמן. היא מציגה, כדוגמה, חברה ישראלית שחתמה על חוזה למכירת תוכנה לחברה יפנית גדולה. "היה ברור, שאם אנשי הפיתוח לא יבינו את היפנים, הם לא יוכלו להתאים את המוצר למשתמשי הקצה היפניים."

בין הנושאים שבהם עוסקת ההדרכה העסקית של ג'פאן נולדג': מותר ואסור ביפן; 72 שעות ראשונות בטוקיו; עשה ואל תעשה; איך לנהל משא ומתן; קודים ואתיקה עסקית ועוד. פרבר מציינת עוד, כי "הנושאים מתאימים גם לחברות שכבר פועלות ביפן". מגוון השירותים שמספקת החברה הוא רחב:

יעוץ עסקי – כולל מציאת שותפים עסקיים וליווי עסקי, הכרת התרבות העסקית היפנית – על ידי סדנאות, ימי עיון,

נציג של חברה ישראלית ניהל מו"מ עם איש עסקים יפני. במהלך השיחה, כמענה לשאלת הישראלי, השיב היפני תשובה ארוכה במיוחד, תוך שהוא מלווה את דבריו בתנועות ובמחוות. המתורגמת היפנית הפתיעה את הישראלי כשתרגמה את שטף הדברים במילה אחת בלבד: "לא". "אילו הכיר הישראלי את התרבות העסקית היפנית, היה יודע שהיפנים נמנעים מלהתבטא בשלילה", אומרת ורד פרבר, מנכ"ל חברת ג'פאן נולדג' (Japan Knowledge). "הם יגידו במקום זה כל מיני משפטים מרומזים. לכן גם כל כך חשוב להיעזר באיש מקצוע. מתורגמן טוב מתרגם את המהות – ולא מביא תרגום מילולי. החוכמה היא לתרגם תרבות ולא את השפה."

חברת ג'פאן נולדג' הוקמה לפני 6 שנים, בימי בועת ההיי-טק, במטרה לספק סל שירותים מלא (One Stop Shop) לחברות ולארגונים, המבקשים לעשות עסקים עם יפן. פרבר, בעלת תואר ראשון במינהל עסקים ומאסטר בשפה היפנית, שהתה כ-7 שנים בטוקיו, למדה יפנית על בוריה וגם צברה ניסיון בתרבות העסקית שם, בין השאר כעוזרת מנכ"ל בחברת פרסום יפנית. את כל אלה היא מיישמת כיום בעזרה ובליוי עסקי לחברות ישראליות, בעיקר בהכרת התרבות העסקית שם. "מי שלא מכיר את חוקי המשחק לפני שהוא עולה למגרש, התוצאה ידועה מראש..."

לדעתה, הפער בין התרבויות הוא אחד המכשולים העיקריים בקשר בין חברות משתי המדינות. "ראשית, אצל היפני אין הזדמנות שנייה לעשות רושם ראשוני. לכן כל כך חשוב לדעת להימנע מטעויות

הרצאות, אימון והדרכה.

תרגומים ומתורגמנים – מתורגמנים יפניים בישראל ותרגומים ליפנית.

בית ספר ללימוד יפנית – לאנשי עסקים, למבוגרים ולילדים ("הם רוצים להבין טוב יותר את סדרות האנימה בטלוויזיה"), תוך שימוש בחומר לימוד ייעודי ובלעדי.

אירועי פנאי והעשרה – הפקת אירועי WOW חווייתיים באווירה אחרת, הכוללת פעילויות כמו: הכנת סושי, קליגרפיה יפנית, חידון טריוויה ועוד. "זה יכול להיות רעיון מצויץ ליום כיף עבור צוות של 20 עובדים ומעלה."

רילוקיישן – הכנה למעבר של המשפחה ליפן. "יותר מ-50% מהכשלונות בהצבה במקום חדש נגרמים בגלל בני הזוג או המשפחה. בסופו של דבר, האשה והמשפחה נעקרים ממקומם והם אמורים להתמודד עם הצרכים והקשיים היומיומיים במדינה החדשה. מאחר שגרתי ועבדתי ביפן, אני מכירה את הבעיות, אבל גם את הפתרונות, ויש לי כל הכלים לסייע. ג'פאן נולדג' מציעה תוכנית הכנה משפחתית ל'נחיתה רכה', הכוללת לימוד יפנית 'הישרדותית', מנהגים חשובים וטיפים שונים. אנחנו גם משתדלים להלהיב את בני הזוג."